

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені В. Н. КАРАЗІНА

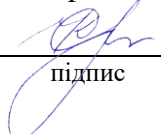
Методичні рекомендації
для самостійної роботи студентів
за навчальною дисципліною
«Іноземна мова-І» (німецька)

рівень вищої освіти	<u>перший (бакалаврський)</u>
галузь знань	<u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва)
спеціальність	<u>035 Філологія</u> (шифр і назва)
освітня програма	<u>Німецька мова та література і переклад та англійська мова,</u> (шифр і назва)
спеціалізація	<u>035.043 Германські мови та літератури (переклад включно),</u> <u>перша німецька</u>

Методичні рекомендації схвалено на засіданні кафедри
німецької філології та перекладу

Протокол № 1 від « 26 » серпня 2022 року

Завідувач кафедри німецької філології та перекладу

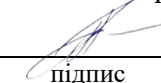

підпис

Сергій КРИВОРУЧКО
ім'я, прізвище

Методичні рекомендації погоджено науково-методичною комісією
факультету іноземних мов

Протокол № 5 від « 26 » серпня 2022 року

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов


підпис

Анна КОТОВА
ім'я, прізвище

Загальні положення щодо організації самостійної роботи студентів. Самостійна робота студентів є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних дисциплін і регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу у Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна».

Університет має забезпечувати для осіб, які навчаються, професійну підготовку на рівні кращих університетів світу, формування необхідних фахових і загальних компетентностей, зокрема: *вміння самостійно навчатися і критично мислити.*

Самостійна робота включає: опрацювання навчального матеріалу, виконання індивідуальних завдань, науково-дослідну роботу.

Навчальний час, відведений на самостійну роботу студента денної та заочної форми навчання, регламентується навчальними планами та робочими навчальними планами.

Зміст самостійної роботи визначається робочою програмою навчальної дисципліни, методичними матеріалами, завданнями та вказівками науково-педагогічного працівника.

Методичні матеріали для самостійної роботи студентів повинні передбачати можливість проведення самоконтролю з боку студента. Для самостійної роботи рекомендується відповідна наукова та професійна монографічна і періодична література.

Контроль засвоєння навчального матеріалу дисципліни, віднесеного на самостійну роботу, є обов'язковим. Форми контролю визначаються робочою програмою навчальної дисципліни і можуть включати виконання контрольних робіт, включених до навчального плану, курсових робіт, індивідуальних завдань, тестів, рефератів, винесення самостійно засвоєного матеріалу на підсумковий семестровий контроль (разом з матеріалом, що вивчався при проведенні аудиторних навчальних занять) тощо.

Зміст та організація самостійної роботи студентів за навчальною дисципліною «Іноземна мова I (німецька)» на 4-му курсі (денне відділення).

Відповідно до навчального плану, загальний обсяг навчальної дисципліни для студентів денної форми навчання складає 12 кредитів, тобто 360 годин. Обсяг самостійної роботи на денному відділенні складає 160 годин.

Розподіл годин для самостійної роботи по темах

Назви розділів і тем	Кількість годин					
	Усього	у тому числі				
		лек.	пр.	лаб.	інд.	сам.
1	2	3	4	5	6	7
7-й семестр						
Розділ 1. Всесвітні організації.						
Тема 1.	14	-	8	-	-	6
Тема 2.	16	-	10	-	-	6
Тема 3.	16	-	10	-	-	6
Тема 4.	14	-	8	-	-	6
Тема 5.	8	-	6	-	-	2
Тема 6.	8	-	6	-	-	2
КР	-	-	-	-	-	-
Разом за розділ 1	76	-	48	-	-	28
Розділ 2. Федеративна Республіка Німеччина і Україна.						
Тема 1.	14	-	8	-	-	6
Тема 2.	16	-	10	-	-	6
Тема 3.	14	-	10	-	-	4
Тема 4.	12	-	8	-	-	4
Тема 5.	8	-	6	-	-	2
Тема 6.	6	-	4	-	-	2
КР	4	-	2	-	-	2
Разом за розділ 2	74	-	48	-	-	26
Усього годин за семестр	150	-	96	-	-	54
8-й семестр						
Розділ 3. Австрія і Швейцарія.						
Тема 1.	16	-	8	-	-	8
Тема 2.	20	-	10	-	-	10
Тема 3.	20	-	10	-	-	10
Тема 4.	20	-	10	-	-	10
Тема 5.	14	-	6	-	-	8
Тема 6.	14	-	6	-	-	8
КР	-	-	-	-	-	-
Разом за розділ 3	104	-	50			54
Розділ 4. Охорона довкілля.						
Тема 1.	16	-	8	-	-	8
Тема 2.	18	-	10	-	-	8
Тема 3.	18	-	10	-	-	8
Тема 4.	18	-	10	-	-	8
Тема 5.	16	-	8	-	-	8
Тема 6.	14	-	6	-	-	8
КР	6	-	2	-	-	4
Разом за розділ 4	106	-	54	-	-	52
Усього годин за семестр	210	-	104	-	-	106
Усього годин	360		200			160

Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Назва теми	Форми контролю	Кількість годин
	Розділ 1. Всесвітні організації.		7-й семестр (денна)
1.1	Граматика: Різновиди підрядних речень (повторення). Модальні дієслова у суб'єктивному значенні. Дієслова з модальним значенням (10).	Усне опитування, перевірка практичного завдання	6
1.2	Усна практика та аудіювання: Європейський Союз: Історія організації, завдання та цілі, органи управління ЄС. Організація Об'єднаних Націй (2), (4), (7), (8).		6
1.3	Лінгвістичний аналіз тексту: Теоретичні засади та понятійний апарат лінгвістичного аналізу тексту. Засоби образності (4).		6
1.4	Лінгвістичний аналіз тексту: Heinrich Mann – „Sterny“; Hermann Hesse – „Aus Kinderzeiten“ (4).		6
1.5	Скласти план, виписати та вивчити незнайомі слова, підготувати переказ: Max Frisch – „Homo Faber“ (частина I) (6).		2
1.6	Скласти план, виписати та вивчити незнайомі слова, підготувати переказ: Max Frisch – „Homo Faber“ (частина II) (6).		2
1.7	Підготовка до контрольної роботи: повторити актуальний лексичний та граматичний матеріал (3), (9), (11).	Тести	-
	Розділ 2. Федеративна Республіка Німеччина і Україна.		
2.1	Граматика: Альтернативі форми пасивних конструкцій. Конструкції, альтернативні підрядним означальним реченням (10).	Усне опитування, перевірка практичного завдання	6
2.2	Усна практика та аудіювання: Німецькі регіони: загальна характеристика. Конституція та державний устрій. Бундестаг та бундесрат, президент, землі, уряд, судова система (1), (2), (11).		6
2.3	Граматика: Вживання герундиву (Partizip I). Вживання кон'юнктиву I (10).		4
2.4	Усна практика та аудіювання: Україна як незалежна держава. Конституція України. Державні органи влади в Україні. Німецько-українські відносини (2).		4
2.5	Лінгвістичний аналіз тексту: Erich Fried – „Das Recht auf die Stimme“; Luise Rinser – „Schaufel und Besen“ (4).		2
2.6	Скласти план, виписати та вивчити незнайомі слова, підготувати переказ: Stefan Zweig – Novellen „Die Gouvernante“, „Brennendes Geheimnis“, „Angst“ (5).		2
2.7	Підготовка до тематичної контрольної роботи: повторити актуальний лексичний та граматичний матеріал (3), (9), (11).		Диктант, Переклад
	Разом за семестр		54
	Розділ 3. Австрія і Швейцарія.	Форми контролю	8-й семестр
1.1.	Вживання і відмінювання імен та власних назв. Інфінітив I та II. Підрядні речення мети та модальні речення.	Усне опитування,	8

1.2.	Географічне положення, короткий історичний огляд, політична та економічна системи, освіта і культура Австрії.	перевірка практичного завдання	10
1.3.	Географічне положення, короткий історичний огляд, політична та економічна системи, освіта і культура Швейцарії.		10
1.4.	Kerstin Hensel – „Macht macht’s“; Heinrich von Kleist – „Das Bettelweib von Locarno“.		10
1.5.	Stefan Zweig – Novellen „Der Amokläufer“, „Brief einer Unbekannten“.		8
1.6.	Stefan Zweig – Novellen „Vierundzwanzig Stunden aus dem Leben einer Frau“, „Die Mondscheingasse“.		8
1.7.	Підготовка до КР.		Тести
	Розділ 4. Охорона довкілля.		
2.1.	Аналітичні часові форми модальних дієслів. Кон’юнктив II та його вживання в різних типах речень.	Усне опитування, перевірка практичного завдання	8
2.2.	Природа, ландшафти, клімат, погода. Загрози для довкілля.		8
2.3.	Кліматичні зміни. Відновлювальні види енергії.		8
2.4.	Johannes Bobrowski – „Mäusefest“, Robert Walser – „Ballonfahrt“.		8
2.5.	Stefan Zweig – Novellen „Die unsichtbare Sammlung“, „Buchmendel“.		8
2.6.	Stefan Zweig – Novellen „Leporella“, „Schachnovelle“.		8
2.7.	Підготовка до КР.		Диктант, Переклад
	Разом за 8-й семестр		106
	Усього годин		160

Форми контролю та критерії оцінювання. Контроль результатів самостійної роботи студентів здійснюється в межах часу, відведеного на обов'язкові навчальні заняття і позааудиторну самостійну роботу студентів з дисципліни, може проходити в письмовій, усній або змішаній формі (тестові завдання, презентації, опитування домашнього читання тощо). Відповідні критерії оцінювання наведено в Робочій програмі навчальної дисципліни.

Прогнозований результат. У результаті самостійної роботи студенти мають зокрема:

знати: відповідну термінологію, лексичні та фразеологічні одиниці, а також граматичні правила, необхідні для здійснення комунікації з широкого спектру питань суспільно-політичного характеру;

вміти: порозумітися настільки спонтанно й вільно, щоб вести звичайну розмову з носіями мови без великих зусиль з обох боків; чітко й деталізовано висловлюватися на широке коло тем, висловлювати думку щодо актуальних питань, обґрунтовувати недоліки й переваги різних можливостей; розуміти основний зміст складних текстів на конкретну та абстрактну тему, а також дискусій за фахом, писати зрозумілі, детальні тексти на загальні та фахові теми, аргументовано викладати свою точку зору.

Згідно з вимогами освітньої-професійної програми студенти мають досягти таких програмних результатів:

ПРН1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями німецькою мовою усно та письмово, використовувати цю мову для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

- ПРН3. Організувати процес свого навчання та самоосвіти.
- ПРН4. Розуміти загальні суттєві характеристики реальності (фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства).
- ПРН5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, приборчниками різних політичних поглядів тощо, працювати у команді.
- ПРН6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
- ПРН8. Знати та розуміти систему мови і загальні властивості літератури, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
- ПРН9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди німецької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- ПРН10. Знати норми літературної німецької мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- ПРН11. Знати принципи, технології та прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів німецькою мовою.
- ПРН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- ПРН14. Використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
- ПРН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз німецькомовних текстів різних стилів і жанрів.
- ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови та мовлення, пов'язані з використанням німецької мови, і використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
- ПРН18. Мати навички розв'язання складних проблем у професійній діяльності в галузі германської філології та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

Рекомендована література

Основна література

1. Сидоров О. В., Безугла Л. Р., Бублик І. Ф., Відюкова Н. І., Криворучко С. І., Мірошниченко М. Ю., Потапова Ж. Є., Скачкова В. В., Сотникова С. І. Login 2. Deutsch für Germanistikstudenten = Логін 2. Німецька мова для студентів-германістів: Lehrbuch = Підручник. Вінниця: Нова книга, 2016. 384 с.
2. Deutsch für das 5. Studienjahr / N. Ischtschenko, A. Karpus, I. Perkowska. Вінниця: Нова книга, 2001. 264с.
3. Безугла Л. Р. Новий німецький правопис. Харків, 2002. 74 с.
4. S. M. Iwanenko, A. K. Karpus. Linguostilistische Textinterpretation. Kyjiw, 1998. 176 S.
5. S. Zweig. Novellen. München: Manesse, 2009. 576 S.
6. M. Frisch. Homo Faber. Berlin: Suhrkamp, 2000. 208 S.

Допоміжна література

7. Willkop E.M., Wiemer C. u.a. Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe. Ismaning: Max Huber Verlag, 2003.
8. Mit Deutsch in Europa studieren, arbeiten und leben. / Hg.: D. Lévy-Hillerich, S. Serena, K. Bariæ, E. Cickovska. Milano: Arcipelago edizioni, 2009. 346 S.
9. G. Bauer, A. Dohrn, I. Eif. Neue Diktate zur neuen Rechtschreibung. Berlin, 2000. 80 S.
10. K. Hall, B. Scheiner. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Ismaning, 2001. 431 S.
11. Presse und Sprache. 2018 – 2022.

Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

Audio:

1. CD: „DSH“, „Mit Deutsch in Europa“, „Auf neuen Wegen“.
2. CD-ROM „Deutschland im Bild“.
3. Bundestag-Magazin, Ausgabe 15. Tourismuspolitik / <http://www.bundestag.de/>
4. Deutschland. Interaktive Sprachreise.

Video:

1. Die Europäische Union: Ziele, Zweifel und Visionen, 1996, 29 Min.
2. Die deutsche Vereinigung. Das Jahr der Entscheidung, 1995, 68 Min.
3. Für Freiheit und Einheit. Die Deutschen und ihr Parlament, 1994, 48 Min.
4. Umweltschutzproblem.
5. DVD „Projekt EU-Parlament“ (KUBUS)
6. DVD: „KUBUS“, „Für Freiheit und Einheit“, „Brennendes Geheimnis“, „Schachnovelle“, „Good bye, Lenin“.

Онлайн-інструменти

<http://learningapps.org/>
<https://board.net/>
<https://classroomscreen.com/>
<https://jamboard.google.com/>
<https://kahoot.it/>
<https://menti.com>
<https://padlet.com/>
<https://quizizz.com/>
<https://quizlet.com/>
<https://vocaroo.com/>
<https://www.wortwolken.com/>
www.zumpad.de

Web-ресурси

<https://mein-deutschbuch.de/>
<http://online-lernen.levrai.de/deutsch-uebungen/>
<http://www.goethe.de>
<https://www.liveworksheets.com/>
<http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/>
www.about.ch/
www.deutschland.de
www.europarl.com
www.fluter.de
www.liechtenstein.li/
www.oesterreich.com/
www.spiegel.de
www.switzerland.com/
www.tourismus.li/
www.yaez.de